

ALLEGATO B

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

selezione pubblica per n. __1__ posto/i di Ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art.24, comma 3, lettera a) della Legge 240/2010 per il settore concorsuale __10/M2____, settore scientifico-disciplinare __L-LIN/21____, presso il Dipartimento di __Lingue, letterature, Culture, Mediazioni, (avviso bando pubblicato sulla G.U. n. _19__ del _08/03/2022__) Codice concorso _4966__

Donata Di Leo CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI (NON INSERIRE INDIRIZZO PRIVATO E TELEFONO FISSO O CELLULARE)

COGNOME	DI LEO
NOME	DONATA
DATA DI NASCITA	11/06/1980

TITOLI

TITOLO DI STUDIO

(indicare la Laurea conseguita inserendo titolo, Ateneo, data di conseguimento, ecc.)

Laurea in Lingue e Letterature Straniere (Russo quadriennale - Tedesco quadriennale), Università degli Studi di Bari, 28/10/2005, votazione di 110/110 e lode, tesi in Lingua e Letteratura Tedesca dal titolo *"Faust" alla luce della ricezione in Russia con particolare riferimento a "Faust e la Città" di Anatolij V. Lunačarskij* (relatore: prof. Domenico Mugnolo, correlatore: Prof. Francesco S. Perillo).

TITOLO DI DOTTORE DI RICERCA O EQUIVALENTI, OVVERO, PER I SETTORI INTERESSATI, DEL DIPLOMA DI SPECIALIZZAZIONE MEDICA O EQUIVALENTE, CONSEGUITO IN ITALIA O ALL'ESTERO

(inserire titolo, ente, data di conseguimento, ecc.)

Dottorato di ricerca con borsa in *Culture dell'Europa Orientale* (Slavistica) conseguito presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" il 07/05/2010, tesi dal titolo *Il motivo faustiano nella letteratura russa del Novecento* (giudizio: Ottimo e con dignità di stampa).

CONTRATTI DI RICERCA, ASSEGNI DI RICERCA O EQUIVALENTI

(per ciascun contratto stipulato, inserire università/ente, data di inizio e fine, ecc.)

14/03/2011-13/11/2015 (23/10/2014-24/06/2015 Congedo di maternità e parentale)

Titolare di un assegno di ricerca biennale (ex art. 51, comma 6, Legge 449/97 PRE-Gelmini¹) nel SSD L-LIN 21 presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", rinnovato per un ulteriore biennio (2011-2015). Tema di ricerca: Viaggiatori ed esuli russi a Napoli e in Campania. Il mito dell'Italia del Sud nella cultura russa del Novecento. Responsabile scientifico: prof. Michaela Böhmig.

¹ Questo tipo di assegni non devono essere conteggiati nel computo massimo dei 12 anni di contratti, compreso il numero degli anni del contratto messo a bando.

ATTIVITÀ DIDATTICA A LIVELLO UNIVERSITARIO IN ITALIA O ALL'ESTERO

(inserire anno accademico, ateneo, corso laurea, numero ore, ecc.)

a.a. 2021-2022

Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa I (MC, CP, gruppo A-I) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa 1 Magistrale (MEA, MCC, MTS) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

a.a. 2020-2021

Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa I (MC, CP, gruppo A-I) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa 1 Magistrale (MEA, MCC, MTS) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

a.a. 2019-2020

Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa I (MC, CP, gruppo A-I) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa 1 M (MEA, MCC, MTS) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

a.a. 2018-2019

Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa III (MC, CP, gruppo A-L) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa 1 M (MEA, MCC, MTS) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

a.a. 2017-2018

Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa III (MC, CP) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

Affidataria del corso ufficiale di Lingua russa 1 M (MEA, MCC, MTS) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore).

a.a. 2016-2017

Docente a contratto di Lingua russa III (L 11 - L 12) presso l'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro", Dipartimento LELIA (9 CFU - 63 ore).

Docente a contratto di Letteratura e cultura russa II (L 11) presso l'Università degli Studi di Verona (4 CFU - 24 ore).

a.a. 2013-2014

Docente a contratto di Lingua russa III presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (8 CFU - 48 ore)

Docente a contratto presso il Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture comparate dell'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro". Titolare degli insegnamenti ufficiali di:

Lingua russa I (9 CFU - 63 ore, LM 37-LM 38)

Cultura russa (9 CFU - 63 ore, LM 38).

Cultura russa (9 CFU - 63 ore, LM 94).

Corso di laurea di secondo livello in Lingue e Letterature moderne / Lingue moderne per la cooperazione internazionale / Traduzione specialistica.

a.a. 2012-2013

Docente a contratto di Letteratura russa III (8 CFU - 48 ore) presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

Docente a contratto presso il Dipartimento di Lettere Lingue Arti Italianistica e Culture comparate dell'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro". Titolare degli insegnamenti ufficiali di:

Lingua russa I-II (9 CFU - 63 ore, LM 37 - LM 94);

Letteratura russa I-II anno (8 CFU - 56 ore, LM 38);

Cultura russa (9 CFU - 63 ore, LM 38).

Cultura russa (9 CFU - 63 ore, LM 94).

Corso di laurea di secondo livello in Lingue e Letterature moderne/Lingue moderne per la cooperazione internazionale/Traduzione specialistica.

a.a. 2011-2012

Docente a contratto di Letteratura russa III (8 CFU - 50 ore) presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

a.a. 2010-2011

Docente a contratto presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro". Titolare degli insegnamenti ufficiali di:

Letteratura russa I-II anno (8 CFU - 56 ore accademiche);

Cultura russa (9 CFU - 63 ore, LM 38).

Cultura russa (9 CFU - 63 ore, LM 94).

Corso di laurea di secondo livello in Lingue e Letterature moderne/Lingue moderne per la cooperazione internazionale/Traduzione specialistica.

a.a. 2007-2008

Collaborazione didattica integrativa (Prof. M. Caratozzolo) della durata di 15 ore accademiche nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Russa - Traduzione letteraria e scientifica (Corso di laurea specialistica) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari.

a.a. 2006-2007

Collaborazione didattica integrativa (Prof. F.S. Perillo) della durata di 15 ore accademiche nell'ambito dell'insegnamento di Lingua Russa - Traduzione tecnica e scientifica (Corso di laurea specialistica) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Bari.

23/09-30/09/2017

Visiting Professor presso l'Università della Lettonia, cattedra di Russo, nell'ambito del programma Erasmus + (Università di Bari). 9 ore di lezione in russo a studenti del triennio.

DOCUMENTATA ATTIVITÀ DI FORMAZIONE O DI RICERCA PRESSO QUALIFICATI ISTITUTI ITALIANI O STRANIERI;

(inserire anno accademico, ente, corso, periodo, ecc.)

1-30 giugno 2016

Titolare di una borsa di ricerca mensile del DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst) per Professori e Ricercatori universitari. Visiting Researcher presso l'Università di Amburgo. Titolo del progetto di ricerca presentato: A. I. Pisarev, N. I. Chmel'nickij, M. N. Zagoskin: Zweitrangige Dramaturgen des russischen 19. Jahrhunderts? Responsabile scientifico: Prof. Anja Tippner (Universität Hamburg - Institut für Slavistik).

DOCUMENTATA ATTIVITÀ IN CAMPO CLINICO

(indicare, data, durata, ruolo, ente presso il quale si è prestata attività assistenziale, ecc.)

/

REALIZZAZIONE DI ATTIVITÀ PROGETTUALE

(indicare, data, progetto, ecc.)

Dal 2011 al 2015 ho partecipato al gruppo di ricerca sul tema Artisti e letterati russi a Napoli e dintorni tra Ottocento e inizio Novecento con sede presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

ORGANIZZAZIONE, DIREZIONE E COORDINAMENTO DI GRUPPI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI,

O PARTECIPAZIONE AGLI STESSI

(per ciascuna voce inserire anno, ruolo, gruppo di ricerca, ecc.)

Responsabile della sezione italiana del gruppo di ricerca internazionale «Грани и отражения: российско-итальянские кросс-культурные взаимодействия в Южной Италии / Sfaccettature e riflessi: interazioni interculturali russo-italiane nell'Italia meridionale», in collaborazione con i ricercatori dell'IMLI RAN (2019-2024).

Membro e responsabile scientifico della sezione di russistica del Progetto di ricerca dipartimentale e interdisciplinare Adattamenti, traslazioni, contaminazioni linguistiche e letterarie in Europa Centro-Orientale diretto dalla dott.ssa G. Sgambati (2019-2020), finanziato con fondi di ricerca di Ateneo 2019.

TITOLARITÀ DI BREVETTI

(per ciascun brevetto, inserire autori, titolo, tipologia, numero brevetto, ecc.)

/

ATTIVITÀ DI RELATORE A CONGRESSI E CONVEGNI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

(inserire titolo congresso/convegno, data, ecc.)

32. Relazione dal titolo A.P. Čechov nella visione di Lunačarskij al convegno internazionale Sulle orme di Čechov. Riletture, adattamenti, trasposizioni in programma all'Università per Stranieri di Siena il 10-13 maggio 2021 (on line su piattaforma Zoom).
33. Lezione dottorale nell'ambito del ciclo di lezioni promosse dall'Associazione Italiana Slavisti tenuta in via telematica il 14/07/2020 sul tema Motivi faustiani in E. Zamjatin e M. Bulgakov, organizzata dall'Università degli Studi di Roma Tre e dall'Università degli Studi di Tor Vergata.
34. Partecipante, su invito, alla Tavola Rotonda A.L. Berthier-Delagarde i ego kniga "Pamjat' o Puškin v Gurzufu" tenutasi al Museo Puškin (Staryj Arbat, 53) a Mosca il 28/02/2020 in occasione del secondo centenario del soggiorno di Puškin in Crimea. Comunicazione dal titolo Puškin i ego otnošenje k "Faustu" Gete".
35. Relazione dal titolo Il ruolo del "Moskovskij vestnik" (1827-1830) nella diffusione delle idee filosofico-letterarie tedesche alle Giornate di studio La carta delle idee. Studi e prospettive sulle riviste artistico-letterarie russe, Università degli Studi della Tuscia, Viterbo 12-13 ottobre 2019 (su invito).
36. Apertura del Festival della cultura russa 2019. Presentazione della monografia Travestimenti del desiderio. Motivi faustiani nel Novecento letterario russo (Stilo, Bari 2019) e conversazione letteraria sulla letteratura russa del Novecento, Roma 4-5 ottobre 2019, Centro Congressi Cavour - Istituto di Cultura e Lingua russa (su invito): <http://www.italia-russia.it/2019/09/23/festival-della-cultura-russa-2019/>;
37. Relazione dal titolo Poezdka v Apuliju Pavla Muratova alle Seconde Bargradskie čtenija. Tradizioni cristiane di Russia e Italia: la filosofia della storia e della cultura, Università degli Studi di Bari, 10 settembre 2019 (su invito);
38. Partecipante alla Tavola rotonda sul tema Cultura e potere nella Russia sovietica degli anni Venti, Università "L'Orientale", Palazzo Mediterraneo, 8 maggio 2019.
39. Comunicazione dal titolo Gor'kij in Italia. Spoglio dell'edizione nazionale del quotidiano Avanti! Giornale del Partito socialista (dal 1° gennaio 1900 al 31 dicembre 1909) nell'ambito del panel: M. Gor'kij in Italia. Spoglio dei periodici nazionali (1900-1930) D. Di Leo, E. Mari, O. Trukhanova, al Convegno in occasione del 150° anniversario della nascita di M. Gor'kij, Napoli (Istituto Italiano per gli Studi Filosofici) e Sorrento (Palazzo del Comune), 25-27 ottobre 2018.

40. Relazione dal titolo Otkliki russkich pisatelej na "Dnevnik" Marii Baškircvoj al Convegno internazionale in occasione del 160° anniversario della nascita di Marija Baškircva Iskustvo vozvyšaet dušu..., Dom russkogo zarubež'ja im. Aleksandra Solženicya - Mosca 6-7 settembre 2018.
41. Relazione dal titolo "I monti del Caucaso per me sono sacri". N.S. Tichonov cantore della regione caucasica al convegno internazionale Linguistic and Literary Studies on the Caucasus, Università di Verona, 24-25 maggio 2018.
42. 19. Ciclo di lezioni in russo tenute, in forma seminariale, all'Università della Lettonia (Riga) sui temi: Antifaustizm v romane "My" Zamjatina; Lišnij Faust v romane "Master i Margarita" Bulgakova; Vyroždenie russkogo Fausta vo vtoroj polovine XX veka (9 ore), 24-25 settembre 2017.
43. Relazione d'apertura del Festival "Pagine di Russia" (Bari, 27 marzo - 7 aprile 2017) dal titolo Tra passato e futuro: la Rivoluzione d'ottobre (su invito).
44. Intervento dal titolo L'interpretazione del "Faust" in Vjačeslav Ivanov al VI Congresso degli Slavisti Italiani (Torino 28-30 settembre 2016).
45. Relazione dal titolo Visioni di Marija Baškircva in M. Cvetaeva e V. Chlebnikov al Colloquio internazionale Marie Bashkirtseff. Viaggio sentimentale con vedute napoletane / Sentimental'noe putešestvie s neapolitanskimi vpečatlenijami, Napoli 15-17 settembre 2016, Palazzo du Mesnil - Istituto Italiano per gli Studi Filosofici.
46. "Der Russe sucht sich das Werk anzueignen". Zur Rezeption von Motiven aus Goethes Faust in Russland. Gastvortrag DAAD, 21 giugno 2016, Universität Hamburg, Institut für Slavistik.
47. L'eresia del manoscritto e la distopia di Zamjatin; Diavoli e seduzione. Motivi faustiani nel romanzo "My": Ciclo di conferenze su Zamjatin, 24-25 maggio 2016, Napoli - Centro Russkij mir.
48. 2 Relazione dal titolo Berlin Meetings: Tsvetaeva, Bely and Pasternak in occasione della conferenza annuale del BASEES (British Association for Slavonic and East European Studies), 2-4 April 2016, Fitzwilliam College - Churchill College, Cambridge (UK).
49. Comunicazione dal titolo Andrej Belyj v Berline 1920-ch godov in occasione del convegno internazionale Tradicii i novatorstvo v filologičeskich issledovanijach, Belckij Gosudarstvennyj universitet imeni Aleky Russo, Belc' 27 ottobre 2015 (su invito).
50. Relazione dal titolo "Faust" u Puškina i Gete in occasione del XIII Congresso internazionale del MAPRYAL Russkij jazik i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury (Granada, 13-20 settembre 2015), <http://ru.mapryal.org/xiii-congress-mapryal/>.
51. Relazione dal titolo I Russi a Napoli: ultimi sviluppi della ricerca nell'ambito dei Seminari del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, a.a. 2014-2015, Università di Napoli "L'Orientale", 17 giugno 2015.
52. Relazione dal titolo Sovrapposizioni spazio-temporali nel "Maestro e Margherita" di M. Bulgakov al Graduate Conference "Lo spazio e il tempo. Categorie filosofiche e forme narrative in area slava", Università di Napoli "L'Orientale" - Università di Roma "La Sapienza" - Fond Russkij Mir, Napoli-Roma 17-18 giugno 2015.
53. Università di Napoli "L'Orientale", 3-4 Ottobre 2013 - Graduate conference "L'oralità sulla scena. Adattamenti e transcodificazioni del racconto orale al linguaggio del teatro"; intervento: Il seduttore Kolobaškin, "una commedia fantastica" sovietica sulla scia del Faust.
54. Relazione dal titolo Viaggiatori russi a Napoli al Congresso internazionale e interdisciplinare del CIRVI "Siamo come eravamo? L'immagine Italia nel tempo", Torino-Moncalieri 2-5 ottobre 2013.

CONSEGUIMENTO DI PREMI E RICONOSCIMENTI NAZIONALI E INTERNAZIONALI PER ATTIVITÀ DI RICERCA
(inserire premio, data, ente organizzatore, ecc.)

16/02/2016

Vincitrice di una borsa di ricerca del DAAD per professori e ricercatori universitari.

POSSESSO DEL DIPLOMA DI SPECIALIZZAZIONE EUROPEA RICONOSCIUTO DA BOARD INTERNAZIONALI
(relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista)
(indicare diploma, data di conseguimento, ecc.)

TITOLI DI CUI ALL'ARTICOLO 24 COMMA 3 LETTERA A) E B) DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240
(indicare se contratto di tipologia A o B, Ateneo, data di decorrenza e fine contratto, ecc.)

15/09/2017-14/07/2022

Ricercatrice **TDa** in Slavistica presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale". A seguito di valutazione positiva dell'attività didattica e di ricerca da apposita commissione nominata dal Consiglio del Dipartimento, il contratto è stato prorogato per un ulteriore biennio (2020-2022).

PRODUZIONE SCIENTIFICA

PUBBLICAZIONI SCIENTIFICHE

(per ciascuna pubblicazione indicare: nomi degli autori, titolo completo, casa editrice, data e luogo di pubblicazione, codice ISBN, ISSN, DOI o altro equivalente)

Pubblicazioni sottoposte a valutazione:

Monografie:

1. D. Di Leo, *Anime felici e terra paradisiaca. L'immagine russa di Napoli*, UniversItalia, Roma 2017, 182 pp. ISBN: 978-88-6507-905-8
2. D. Di Leo, *Travestimenti del desiderio. Motivi faustiani nel Novecento letterario russo*, Stilo Editrice, Bari 2015, 352 pp. ISBN: 978-88-6479-128-9.

Traduzioni di libro:

3. P. Muratov, *Viaggio in Puglia*, introduzione e traduzione (con testo russo a fronte) a cura di D. Di Leo, con una Prefazione di P. Deotto, UniversItalia, Roma 2021, 156 pp., ISBN: 9788832934748.
4. A.V. Lunačarskij, «Faust e la Città» e scritti sul «Faust», Introduzione e traduzione a cura di D. Di Leo, La Mongolfiera Editrice & Spettacoli, Doria di Cassano allo Jonio 2013, pp. 215. ISBN: 978-88-96254-68-4

Articoli in rivista:

5. D. Di Leo, M. Gor'kij in Italia. Spoglio dell'edizione nazionale del quotidiano "Avanti!" (Giornale del Partito socialista) dal 1° gennaio 1900 al 31 dicembre 1909, "Studia Litterarum", 2019/4, v. 4, pp. 188-201. ISSN 2500-4247 (Print) ISSN 2541-8564 (Online): http://studlit.ru/images/2019-4-4/Studia_Litterarum-2019-Vol-4-4.pdf
6. D. Di Leo, *Charlottengrad. L'enclave russa nella Berlino degli anni Venti*, eSamizdat, 2014-2015 (X), dicembre 2015, pp. 47-55 ([http://www.esamizdat.it/rivista/2014-2015/pdf/di-leo_eS_2014-2015_\(X\).pdf](http://www.esamizdat.it/rivista/2014-2015/pdf/di-leo_eS_2014-2015_(X).pdf)). ISSN: 1723-4042

7. D. Di Leo, "Faust" nel pensiero e nell'opera di Anatolij V. Lunačarskij, "A.I.O.N." - Sezione Germanica, XXI (2011), 1-2, pp. 339-371. ISSN 1124-3724 (Fascia A).

8. D. Di Leo, Antiutopia e antifaustismo in "My" di Zamjatin, "Europa Orientalis", XXIX (2010), pp. 99-118, [http://www.europaorientalis.it/uploads/files/2010/6._di_leo_\(99-118\).pdf](http://www.europaorientalis.it/uploads/files/2010/6._di_leo_(99-118).pdf). ISSN: 0392-4580 (Fascia A).

Contributi in volume:

9. D. Di Leo, Eva Amendola Kühn, a Futurist of Lithuanian Extraction, in *International Yearbook of Futurism Studies*, vol. 5, ed by G. Berghaus, De Gruyter, Berlin-Munich-Boston 2015, pp. 297-326. ISBN: 978-3-11-040850-8

10. D. Di Leo, Il ruolo del "Moskovskij vestnik" (1827-1830) nella diffusione delle idee filosofico-letterarie tedesche, in *La carta delle idee. Studi e prospettive sulle riviste artistico-letterarie russe*, a cura di O. Discacciati, E. Mari, UniversItalia, Roma 2020, pp. 13-27. ISBN: 9788832933710

Contributi in atti di convegno:

11. D. Di Leo, Prelomlenie obraza "Fausta" u Vjačeslava Ivanova, in *Il mondo slavo e l'Europa. Contributi presentati al VI Congresso Italiano di Slavistica* (Torino, 28-30 settembre 2016), a cura di M. C. Bragone e M. Bidovec, Firenze University Press, Firenze 2019, pp. 137-146 (peer reviewed). ISBN: 9788864539096

12. D. Di Leo, "Faust" u Puškina i Gete, in *Russkij jazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: Materialy XIII Kongressa MAPRYAL* (g. Granada, Ispanija, 13-20 sentjabrja 2015 goda, MAPRYAL, Sankt-Peterburg 2015, vol. 14, pp. 190-195 (peer reviewed). ISBN: 978-5-9906635-0-3

Altre pubblicazioni:

Tesi di dottorato:

13. D. Di Leo, Il motivo faustiano nella letteratura russa del Novecento, Università di Napoli "L'Orientale", 2010, 277 pp.

Curatele:

14. *Forms of Living / Forms of Moving: Adaptations, Translations, Linguistic and Literary Contaminations in Central and Eastern Europe*, Preceedings of the International Conference, Naples, 12-13 December 2019, ed. by D. Allocca, A.F. De Carlo, D. Di Leo, G. Sgambati, UniversItalia, Roma 2022 (in corso di stampa).

15. Maksim Gor'kij: ideologie russe e realtà italiana. Atti del convegno per il 150° anniversario della nascita di Maksim Gor'kij / Maksim Gor'kij: rossijskie ideologičeskie konteksty i ital'janskije realii. Sbornik materialov konferencii k 150-letiju so dnja roždenija Maksima Gor'kogo, a cura di D. Di Leo, M. Böhmig, L. Tonini, O. Trukhanova, UniversItalia, Roma 2020, 445 p. ISBN 978-88-3293-347-5

16. (con E. Gironi Carnevale) Marie Bashkirtseff. Viaggio sentimentale con vedute napoletane. Atti del Colloquio Internazionale, Napoli 15-16 settembre 2016, UniversItalia, Roma 2018, 216 pp., ISBN: 9788832931181

17. rifrazioni. Scritti in onore di Michaela Böhmig, a cura di E. Dammiano, D. Di Leo, E. Mari, E. Gironi Carnevale, O. Trukhanova, La Mongolfiera Editrice, Doria di Cassano 2017, 466 pp., ISBN: 9788899514587

Altre traduzioni:

18. (dal russo) J. L. Schiff - D. Martynova, Ricordi di Mary Breakell su Marija Baškircева, in Marie Bashkirtseff. Viaggio sentimentale con vedute napoletane. Atti del Colloquio Internazionale, Napoli 15-16 settembre 2016, a cura di D. Di Leo e E. Gironi Carnevale, UniversItalia, Roma 2018, pp. 119-128, ISBN: 9788832931181

19. (dal francese) R. Tetrel, Marija Baškircева: un fenomeno, in Marie Bashkirtseff. Viaggio sentimentale con vedute napoletane. Atti del Colloquio Internazionale, Napoli 15-16 settembre 2016, a cura di D. Di Leo e E. Gironi Carnevale, UniversItalia, Roma 2018, pp. 147-152, ISBN: 9788832931181

Articoli in rivista:

20. "Gory kavkaskie dlja menja svjaščenny..." (N.S. Tichonov - poët kavkaskogo raja), in VESTNIK MOSKOVSKOGO UNIVERSITETA. SERIÂ 9, Filologija, 2021, n. 1, pp. 149-156. ISSN: 0130-0075

21. D. Di Leo, M. Gor'kij in Italia. Spoglio dell'edizione nazionale del quotidiano "Avanti!" (Giornale del Partito socialista) dal 1° gennaio 1900 al 31 dicembre 1909, "Studia Litterarum", 2019/4, v. 4, pp. 188-201. ISSN 2500-4247 (Print) ISSN 2541-8564 (Online): http://studlit.ru/images/2019-4-4/Studia_Litterarum-2019-Vol-4-4.pdf

22. D. Di Leo, Le grammatiche russe pubblicate in Italia, "Slavia", 2018/1 (gennaio-marzo), pp. 108-119. ISSN: 2038-0968.

23. D. Di Leo, Sud'ba russkogo Fausta vo vtoroj polovine XX veka, "Žurnal naučnich publikacij aspirantov i doktorantov", 1/2010, pp. 82-84, <http://www.jurnal.org/articles/2010/fill3.html>. ISSN: 1991-3087

24. D. Di Leo, "Faust i Gorod", un dramma filosofico - socialista, "Annali della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari", 2006/2007, XVIII, pp. 425-442. ISSN: 1126-9502

Contributi in volume:

25. D. Di Leo, L'iconografia del sovietismo nei manifesti di propaganda: un excursus, in (S)confinamenti. Rapporti fra letteratura e arti figurative in area slava, collana Tema & Variazioni. Quaderni di studi slavi, n. 2 (2018), a cura di E. Dammiano, E. Gironi Carnevale, E. Mari, O. Trukhanova, UniversItalia, Roma 2018, pp. 69-90.

26. D. Di Leo, Impressioni napoletane di viaggiatori russi, in rifrazioni. Scritti in onore di Michaela Böhmig, a cura di D. Di Leo, E. Dammiano, E. Mari, E. Gironi Carnevale, O. Trukhanova, La Mongolfiera Editrice, Doria di Cassano allo Jonio 2017, pp. 53-63. ISBN: 9788899514587

27. D. Di Leo, Sovrapposizioni spazio-temporali in "Master i Margarita" di M. Bulgakov, in Lo spazio e il tempo. Categorie filosofiche e forme narrative in area slava, a cura di E. Dammiano, E. Gironi Carnevale, E. Mari, O. Trukhanova, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Napoli 2016, pp. 47-61. ISBN: 978-88-6719-119-2

28. D. Di Leo, Eva Amendola Kühn, a Futurist of Lithuanian Extraction, in International Yearbook of Futurism Studies, vol. 5, ed by G. Berghaus, De Gruyter, Berlin-Munich-Boston 2015, pp. 297-326. ISBN: 978-3-11-040850-8

29. D. Di Leo, Radiščev i ego "Putešestvie" v prostranstve duši, in Russkij travelog XVIII-XX vekov, a cura di T. Pečerskaja, NGPU, Novosibirsk 2015, pp. 304-321. ISBN 978-5-00023-767-0

30. D. Di Leo, Gorodskie i pejzažnye vpečatlenija v russkoj neapolitane XVIII - načala XX veka: materialy k bibliografii, in O. Lebedeva-A. Januškevič, Obrazy Neapolja v russkoj slovesnosti XVIII-pervoj poloviny XIX vekov, a cura di M. Capaldo e A. d'Amelia, Europa Orientalis, Salerno 2014, pp. 413-429. ISBN: 978-88-6235-047-1.

31. D. Di Leo, Hauptmotive von Goethes „Faust“ in der russischen Rezeption, „Orientalia Parthenopea“, vol. XII (2011), pp. 57-66. ISSN: 1972-3598 (peer reviewed).

Contributi in Atti di convegno:

D. Di Leo, *Otkliki russkich pisatelej na Dnevnik Marii Baškircевой*, in *Iskusstvo vosvyšael dušu. Materialy četvertoj mezhdunarodnoj konferencii, posvjaščennoj 160-letiju so dnja roždenija Marii Baškircевой*, a cura di T. Švetz, DPK press, Moskva 2022, pp. 9-12, ISBN: 9785919762249

32. D. Di Leo, „Poezdka v Apuliju“ Pavla Muratova, in *Bargradskij sbornik* n. 2, a cura di M. Talalay, Indrik, Moskva 2020, pp. 203-213, 978-5-91674-601-3.

33. Maksim Gor'kij nella stampa italiana. „Avanti!“, giornale socialista: 1° gennaio 1900 - 31 dicembre 1909, spoglio a cura di D. Di Leo, in *Maksim Gor'kij: ideologie russe e realtà italiana. Atti del convegno per il 150° anniversario della nascita di Maksim Gor'kij / Maksim Gor'kij: rossijskie ideologičeskie konteksty i ital'janskije realii. Sbornik materialov konferencii k 150-letiju so dnja roždenija Maksima Gor'kogo*, a cura di D. Di Leo, M. Böhmig, L. Tonini, O. Trukhanova, UniversItalia, Roma 2020, pp. 339-410. ISBN 978-88-3293-347-5

34. D. Di Leo, Visioni di Marija Baškircева in M. Cvetaeva e V. Chlebnikov, in *Marie Bashkirtseff. Viaggio sentimentale con vedute napoletane. Atti del Colloquio Internazionale Napoli 15-16 settembre 2016*, UniversItalia, Roma 2018, pp. 45-53, ISBN: 9788832931181 (versione russa: *Marija Baškircева v ocenke Mariny Cvetaevoj i Velimira Chlebnikova*, in *Marie Bashkirtseff. Sentimental'noe putešestvie s neapolitanskimi vpečatlenijami*, a cura di E. Mari e O. Trukhanova, UniversItalia, Roma 2018, pp. 45-54, ISBN: 978-88-3293-119-8; versione francese: *Visions de Marie Bashkirtseff chez Marina Tsvétaeva et Vélimir Khlebnikov*, in *Marie Baskirtseff. Voyage sentimental avec vues de Naples*, a cura di E. Dammiano, UniversItalia, Roma 2018, pp. 45-53, ISBN: 978-88-3293-117-4).

35. D. Di Leo, Andrej Belyj v Berline 1920-ch godov, in *Tradicii i novatorstvo v filologičeskich issledovanijach. Meždunarodnaja naučnaja konferencija, 27 oktjabrja 2015 g., 2 vv., Belckij Gosudarstvennyj universitet imeni Aleky Russo, Bălți 2016*, v. 1, pp. 198-202. ISBN 978-9975-50-183-5.

36. D. Di Leo, „Faust“ u Puškina i Gete, in *Russkij jazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: Materialy XIII Kongressa MAPRYAL* (g. Granada, Ispanija, 13-20 sentjabrja 2015 goda, MAPRYAL, Sankt-Peterburg 2015, vol. 14, pp. 190-195 (peer reviewed). ISBN: 978-5-9906635-0-3

37. D. Di Leo, Vedi Napoli e dimentica la morte. Napoli nella visione di alcuni viaggiatori russi, in *Siamo come eravamo? L'immagine Italia nel tempo. Atti del Congresso internazionale e interdisciplinare, 2-5 ottobre 2013*, a cura di E. Kanceff, «Biblioteca del Viaggio in Italia» 116, „Studi“, Edizioni del CIRVI, Moncalieri 2015, v. I, pp. 37-74. ISBN 978-88-7760-116-2.

38. D. Di Leo, Gorodskie i pejzažnye vpečatlenija v russkoj neapolitane XVIII - načala XX veka: bibliografičeskij obzor, in *Literatura putešestvij: kul'turno-semiotičeskie i diskursivnye aspekty. Sbornik naučnih rabot*, a cura di T. I. Pečerskaja, SIC NPGU „Gaudeamus“, Novosibirsk 2013, pp. 135-175. ISBN 978-5-85921-976-6 (peer reviewed).

39. D. Di Leo, «Faust» v russkoj literature XX veka, in *Tradicii i innovacii v filologii XXI veka: vzgljad molodych učenyh*, Izdatel'stvo Tomskogo Universiteta, Tomsk 2012, pp. 174-177. ISBN: 978-5-7511-2100-6 (peer reviewed).

Recensioni:

40. D. Di Leo, Marinella Gargiulo, Il Diario di Antossia. Storia della moglie di un rivoluzionario di professione, „Slavia“, 3/2019, pp. 175-178.

41. D. Di Leo, Michela Venditti, Il volo sospeso di Gajto Gazdanov. Vita e opere di uno scrittore russo emigrato a Parigi, Mimesis, Milano-Udine 2018, in "Avtobiografija", (7) 2018, pp. 259-263, <http://www.avtobiografija.com/index.php/avtobiografija/article/view/295/294>.

42. D. Di Leo, Fausto Malcovati, Il medico, la moglie, l'amante. Come Čechov cornificava la moglie-medicina con l'amante-letteratura, Marcos y Marcos, Milano 2015, in "Avtobiografija", (6) 2017, pp. 269-274, <http://www.avtobiografija.com/article/view/172/143>.

Altro:

43. D. Di Leo, Profilo di A.A. Bechteev, I.V. Cvetaev e A.K. Lozina-Lozinskij, in A.A. Kara-Murza-M.G. Talalay-O.A. Žukova, Amalfi dei Russi, Centro di Cultura e Storia Amalfitana, Amalfi 2015 (Bechteev, pp. 24-25; Cvetaev, pp. 40-42; Lozina-Lozinskij, pp. 50-59). ISBN 978-88-88283-55-5

ALTRE INFORMAZIONI

Dal 16/12/2019 al 25/01/2021

Membro del Collegio del Dottorato di ricerca internazionale in Studi Germanici e Slavi presso la Sapienza Università di Roma (https://phd.uniroma1.it/web/DONATA-DI-LEO_nC2534_IT.aspx).

Organizzazione convegni scientifici, seminari e conferenze degli studenti

Organizzazione e direzione del Seminar po leksikologii i perevodu (in lingua russa) con gli studenti del primo anno magistrale (a.a. 2020-2021), piattaforma Teams Unior, 26 e 28 maggio 2021.

Membro del comitato scientifico ed organizzatore, del convegno internazionale Sulle orme di Čechov. Riletture, adattamenti, trasposizioni, Università per Stranieri di Siena il 10-13 maggio 2021 (on line su piattaforma Zoom Univr: https://www.unistrasi.it/1/672/5121/Convegno_internazionale_Sulle_orme_di_%C4%8Cechov._Riletture,_adattamenti,_trasposizioni,_10-13_maggio_2021.htm).

Membro del comitato organizzatore del Forum Internazionale degli insegnanti Prepodavanie russkogo i prepodavanie na russkom: novye izmerenija v otkrytom obrazovanii, in collaborazione con L'Università Lobačevskij e con il patrocinio del Ministero dell'Istruzione e della Ricerca russo. Conferenza on line su piattaforma Zoom il 9/12/2020: <https://rusforum.it/>

Organizzatrice del convegno internazionale e interdisciplinare Forms of Moving / Forms of Living. Adaptations, Translations, Linguistic and Literary Contaminations in Central and Eastern Europe svoltosi a Napoli il 12-13 dicembre 2019 (<https://abitaretransitare.wordpress.com/>).

Laboratorio di scrittura e uso del dizionario monolingue. Potenziamento formativo in preparazione all'esame scritto di lingua russa 3 (Gruppo A-L), Centro "Russkij mir", 2-23-30 maggio 2019.

Organizzazione e direzione delle giornate di studio Workshop di traduzione e lessicologia in lingua russa con gli studenti del I anno magistrale, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Centro "Russkij mir", 8 e 16 maggio 2019.

Membro del comitato organizzatore e scientifico del Convegno in occasione del 150° anniversario della nascita di M. Gor'kij svoltosi a Napoli e Sorrento il 25-26 ottobre 2018 in collaborazione, tra gli altri, con l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici e l'Istituto di Letteratura Mondiale M. Gor'kij.

Organizzazione e direzione del Workshop di analisi stilistica del lessico in lingua russa con gli studenti del I anno magistrale, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", Palazzo Mediterraneo, 6 giugno 2018.

Organizzazione e direzione del Seminario di traduzione delle opere teatrali di A.V. Lunačarskij con gli studenti del corso di Lingua russa 3 (a.a. 2016-2017) del Dipartimento LELIA, Università degli Studi di Bari "Aldo Moro", 29 maggio, 5 giugno 2017.

Membro del Comitato organizzativo della mostra La menade danzante del modernismo. La cultura teatrale russa nei primi del Novecento (5 aprile-31 maggio 2017: Napoli, Centro Russkij mir) e delle giornate di studio Il corpo liberato nella danza e nel teatro tra Russia ed Europa occidentale (23-24 maggio 2017: Napoli, Università degli Studi "L'Orientale"). Partecipante alla Tavola rotonda sul teatro e la danza nei primi del Novecento (Napoli, 6 aprile 2017).

Membro del Comitato organizzativo del convegno Marija Baškircëva: sentimental'noe putešestvie s neapolitanskimi vpečatlenijami, Napoli 15-17 settembre 2016.

La cultura russa tra Ottocento e Novecento. Conferenza degli studenti di Cultura russa, 26 maggio 2014, Dipartimento LELIA, Palazzo Ex-Lingue, Università degli Studi di Bari "Aldo Moro".

Seminario di traduzione del racconto Proščanie s Materoj di V. Rasputin, con gli studenti del corso di Lingua Russa III (a.a. 2013-2014), 29 maggio 2014, Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati, Palazzo Mediterraneo, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

Affiliazioni e partecipazione a collane editoriali

Da gennaio 2022 socia ordinaria e segretaria della Liberassociazione Paolo Muratov / Международный Научно-исследовательский Центр Павла Муратова con sede a Roma (presidente prof.ssa Rita Giuliani): <https://www.pavelmuratovcentre.org/it>

Dal 2010 Membro dell'Associazione Italiana Russisti (membro del Comitato Direttivo dal 5/03/2021, referente dell'area Pubblicazioni).

Dal 2011 Membro dell'Associazione Italiana Slavisti.

Da giugno 2016 Associate Editor di The Social Sciences Collection (Common Ground Publishing).

Dal 2017 socio ordinario del Circolo dei Lettori - Presidio del Libro di Bisceglie.

Dal 14 novembre 2017 membro dell'Assemblea del centro Russkij mir di Napoli.

Da febbraio 2018 membro delle commissioni di preselezione per le borse di studio e di ricerca del DAAD - Sede di Roma per il settore Slavistica.

Membro del Comitato editoriale della collana Culture e Intrecci, La Mongolfiera editrice, Doria di Cassano allo Jonio. Membro del Comitato editoriale della collana Testi & Traduzioni. Collana di studi slavi e comparati, editrice UniversItalia, Roma. ISSN: 2611-7589

Revisore cieco

Da aprile 2014 Volunteer reviewer per la casa editrice Common Ground Publishing: Assisted Editor dell'International Journal of Communication and Linguistic Studies, Assisted Editor di The International Journal of Civic, Political, and Community Studies.

Dal 2020 Blind reviewer per le riviste "Ticontre" (Fascia A), "Poznańskie Studia Polonistyczne" (Fascia A), "Lingue e Linguaggi" (Fascia A).

15/02/2022- Revisore cieco per la rivista "Kwartalniku Neofilologicznym" / "Neophilological Quarterly" (Fascia A).

Incarichi istituzionali:

Membro della Commissione giudicatrice per l'attribuzione di assegni di tutorato alla pari.

Coordinatrice del Tutorato alla pari di Lingua russa (da giugno 2021).

Referente per il tirocinio magistrale in Traduzione russa (secondo semestre 2020-2021).

Referente dell'accordo quadro di scambio docenti e studenti con l'Università di Tver'.

Membro della Commissione Pratiche studenti, passaggi e trasferimenti del Corso di Laurea di Lingue e Culture Comparete (triennio 2018-2020).

Data

21/03/2022

Luogo

BISCEGLIE